

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Историја 7*, Уџбеник са одабраним историјским изворима за седми разред основне школе, аутора др Радомира Ј. Поповић, Љиљане Недовић, Емине Живковић, Александра Тодосијевић и др Сање Петровић Тодосијевић, издавача Klett, Београд, на мађарски језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Историја 7*, Уџбеник са одабраним историјским изворима за седми разред основне школе, превод Уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Klett, Београд.

Уџбеник *Историја 7*, Уџбеник са одабраним историјским изворима за седми разред основне школе је подељен садржински на четири дела: *Европа, свет, српске државе и народ на почетку историјског доба (до средине XIX века)*, *Европа, свет, српске државе и народ у другој половини XIX века*, *Европа, свет, српске државе и народ на почетку XX века*, *Први светски рат – Велики рат*. На крају уџбеника налази се *Речник појмова*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се указује на следеће недостатке, које је потребно отклонити, а које нису утицале на коначну оцену Уџбеника:

- на странама 4 и 70, наслов лекције „Дипломатија устаничке Србије“ превести на одговарајући начин,
- на страници 21, у другом обојеном пољу недостаје превод трећег пасуса,
- на страници 41, у другом пасусу, изостављен је превод целе друге реченице, која почиње са „Значајна мера било је...“,
- на страници 109, у задатку бр. 9, у првом пасусу, недостаје превод целе треће реченице која гласи „Пажљиво прочитај један део.“,
- на страници 120, у левом ступцу, изменити наведени посматрани историјски период у „1839-1858“,
- на страници 139, у рубрици „Gondolkodj!“, испред речи „Milan“, написати реч „fejedelem“,
- на страници 209, у последњем пасусу, уместо речи „délszláv film“, написати „jugoszláv film“.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Примедба која се односи и на предметни Уџбеник на српском језику и ћириличком писму, те се предлаже Издавачу да исту уважи:

- стране 4 и 24 (на два места), написати наведеним редоследом наслов на основу изворне крилатице Француске буржоаске револуције "Слобода, једнакост, братство"